

# Términos de servicio y Política de privacidad de Verbio

- Sí: he leído, entiendo y acepto los Términos de Servicio y Política de Privacidad de Verbio. Verbio me dio una copia de los Términos de Servicio y Política de Privacidad para revisarla y sé que puede consultarse en los siguientes enlaces: <http://verbiogroup.com/terms-of-service/> y <http://verbiogroup.com/verbio-privacy-policy/>.

Las partes firman este Contrato y el Cliente declara expresamente que lo ha revisado y acepta los Términos de Servicio y la Política de Privacidad aquí descritos.

Firma

Cargo y compañía

Fecha

*Firme en la línea anterior y envíe por correo electrónico a [DPO@helloVerbio.com](mailto:DPO@helloVerbio.com)*

- 1) **A la fecha de inicio del proyecto, el Cliente proporcionará a Verbio lo siguiente:**
  - a) **Una cotización o contrato de servicio debidamente firmado.** El Cliente reconoce haber leído los términos estándares de Verbio aquí descritos y está de acuerdo con ellos, así como con nuestra Política de Privacidad, la cual se encuentra en este enlace: <http://Verbiogroup.com/Verbio-privacy-policy/>;
  - b) **El Cliente hará los arreglos pertinentes para el pago a la fecha de inicio del proyecto, como proporcionar información de tarjeta de crédito para hacer un pago inicial de por lo menos el 50% del proyecto. Al concluir el proyecto (o una vez al mes cuando sea trabajo regular), Verbio enviará una factura detallada que vencerá a los 15 días de la fecha de dicha factura;**
  - c) El (Los) **archivo(s) original(es)**, en el formato especificado bajo la sección de Alcance del Proyecto anterior, y todas las **instrucciones especiales**, incluyendo todos los **materiales de referencia** útiles para ayudar en la selección de terminología adecuada o preferida mientras traducimos este proyecto.
- 2) **Declaración de Trabajo:** Tras recibir aprobación del proyecto en el formulario de esta Propuesta, debidamente firmada por el Cliente, Verbio realizará el trabajo descrito en este documento. Verbio especificará por escrito al Cliente los Servicios a proporcionar y los Cargos por dichos Servicios en el formulario de Propuesta. Verbio proporcionará los productos finales en el formato o formatos de archivo indicados en la sección de Alcance del Proyecto mencionada en el párrafo anterior y enviará la traducción electrónicamente a la dirección de correo electrónico indicada en la primera página de esta propuesta. Los archivos grandes (como las grabaciones de audio) se pondrán a su disposición para descargarlos. Es posible emplear otros métodos de envío si el cliente cubre los gastos;
  - a) **Cambio de Alcance:** Si el Cliente, de manera expresa o intrínseca, **cambia el alcance** o la definición de la orden de servicio original, altera las especificaciones o agrega nuevas especificaciones una vez que el Cliente ha autorizado a Verbio el inicio del trabajo, los cambios, alteraciones o adiciones pueden resultar en cargos adicionales y ajustes en las fechas de entrega. Por ejemplo, si la Propuesta se basa en una página de muestra o en un documento usado como modelo o en una versión incompleta del archivo que se traducirá o cualquier otro archivo que no sea el archivo que el Cliente quiere que se traduzca, la cantidad del presupuesto y la fecha de entrega se ajustarán como corresponda. Lógicamente, los retrasos en el proceso atribuibles al Cliente pueden resultar en retrasos en el Programa de Entrega. Verbio hará todo lo posible para mantener al Cliente informado de cargos potenciales del proyecto conforme este avance.
  - b) El Cliente es responsable de notificar a Verbio antes de que comience el trabajo si necesitan aplicarse ciertas restricciones legales al equipo que Verbio asigne para llevar a cabo el trabajo. Tales restricciones podrían incluir las "Regulaciones Administrativas de Exportación" del Departamento de Comercio, las "Regulaciones del Comercio

Internacional de Armas” del Departamento de Defensa y el empleo de trabajadores sindicalizados para ciertos tipos de publicaciones o medios de transmisión. El Cliente es, además, el único responsable de obtener los permisos de derechos de autor de los propietarios originales de los derechos para que Verbio pueda producir un “trabajo derivado”, según lo define la Oficina del Derecho de Autor de los Estados Unidos.

### 3) Satisfacción del Cliente:

- a) Verbio acepta trabajar con el Cliente de buena fe para hacer revisiones que reflejen las sugerencias del Cliente hasta donde sea razonable. Verbio, a su criterio exclusivo, puede ofrecerse a corregir todos los errores atribuibles a Verbio. Si el Cliente rechaza el producto de trabajo enviado por Verbio, el Cliente debe proporcionar observaciones específicas y detalladas sobre el trabajo y solicitar a Verbio las correcciones y cambios necesarios. Todos dichos errores, reclamos o solicitudes de ajuste deben presentarse dentro del plazo de treinta (30) días siguientes a la fecha de entrega, o dicho trabajo se considerará aceptado. Cuando se considere apropiado o necesario hacer revisiones entre las partes, Verbio hará no más de dos rondas de revisión al producto de trabajo terminado. Verbio se compromete a entregar estas revisiones dentro de un intervalo oportuno acordado mutuamente con el Cliente.
  - i) **Producto de trabajo escrito:** Un error de traducción se define como una equivocación en la puntuación u ortografía o una elección incorrecta de la terminología que cambia el significado de la traducción en comparación con el documento original. Los errores no incluyen los cambios estilísticos ni el uso de sinónimos. Salvo que el Cliente proporcione material de referencia terminológica (es decir, glosarios monolingües o bilingües, listas de terminología o traducciones anteriores), Verbio usará su criterio lo mejor posible en la selección de los términos pertinentes al tema que se trate. Al Cliente se le cobrará por los cambios estilísticos a dichos términos. El Cliente también quedará sujeto a cargos en caso de revisiones adicionales, como las proporcionadas por un revisor en un país determinado o un supervisor de calidad especializado en adaptación local a quien Verbio contrate a solicitud expresa del Cliente y con su conocimiento.
  - ii) **Formateo, composición tipográfica, diseño de páginas o trabajo artístico:** Verbio buscará que el producto terminado y el original tengan la apariencia más similar posible o mantendrá el diseño de acuerdo con las especificaciones del Cliente. A menos que el formulario de la Propuesta especifique lo contrario, Verbio no garantiza que el formato, las fuentes, la tipografía, los tamaños en puntos, la densidad del texto, el trabajo artístico, los colores, el papel y otros elementos de los documentos impresos que elija serán idénticos a los del original. Los documentos traducidos a veces son más largos o más cortos que el original y, por ello, algunas consideraciones técnicas o de otro tipo pueden dar como resultado que algunos elementos de la apariencia sean diferentes a los del original.
  - iii) **Producto de trabajo en audio o video:** El Cliente tendrá los siguientes tres derechos de aprobación en relación con la producción de trabajos en audio por parte de Verbio (y ningún otro derecho de aprobación): (i) el derecho a aprobar al narrador elegido por Verbio al principio del proyecto, (ii) el derecho a aprobar el guión escrito que se grabará, y (iii) el derecho a aprobar el producto de trabajo de audio terminado. Un error en un producto de trabajo en audio o video se limitará a lo siguiente: el incumplimiento en los términos señalados en el formulario de la Propuesta con respecto a los tipos de archivos y especificaciones técnicas; las instrucciones con respecto al género, dialecto y selección del talento de voz; omisión, mala pronunciación o alteración de una palabra o frase que cambie la intención del mensaje; producto inaudible o poco claro dentro de un estándar razonable establecido para audiolibros; errores como resultado de edición, entre ellos, silencios prolongados no deseados, tomas múltiples de partes de los guiones, ediciones de video incorrectas y sincronización deficiente de audio y video. El Cliente puede solicitar otros cambios que no se consideren correcciones, los cuales generarán un costo adicional para el cliente.
- b) Verbio no asume responsabilidad alguna sobre los contenidos del documento original, ni del uso de su traducción u otro producto. Verbio no asume responsabilidad alguna de las modificaciones que otras personas o programas de software hagan a su producto de trabajo después de que dicho producto de trabajo se haya terminado y entregado al Cliente. Este rechazo de responsabilidad se refiere a los cambios hechos a la redacción, gramática, toque cultural, formato u otros factores de diseño del producto de trabajo, así como a los cambios hechos a la documentación original que causen que la documentación original ya no corresponda a la traducción.

- 4) **Remuneración:** El pago por el trabajo o servicios se hará con base en la **tarifa por palabra fuente y horas de trabajo efectivo** que se señalan en el Formulario de Propuesta de Verbio y se detallan en su(s) factura(s). **El Cliente hará los arreglos pertinentes para el pago a la fecha de inicio del proyecto, como proporcionar información de tarjeta de crédito para hacer un pago inicial de por lo menos el 50% del proyecto.** Al concluir el proyecto (o una vez al mes cuando sea trabajo regular), Verbio enviará una factura detallada del trabajo terminado. Para los proyectos que tengan una duración superior a cuatro (4) semanas, Verbio enviará al Cliente facturas mensuales correspondientes al trabajo realizado durante el mes transcurrido. El Cliente acepta hacer los pagos correspondientes a Verbio **dentro de los 15 días siguientes.** Se aplicarán cargos moratorios de \$25.00 USD a cada factura vencida cada mes que siga sin pagarse. Si una factura no se paga dentro de un plazo de treinta (30) días, Verbio se reserva el derecho a suspender o cancelar de inmediato el trabajo de cualquier proyecto abierto del Cliente hasta que el Cliente esté al corriente con sus obligaciones de pago a Verbio, sin perjuicio de otros recursos financieros y legales que pueda aplicar.
- a) **Cancelación del trabajo en proceso:** El trabajo en proceso ya autorizado por el Cliente solo puede ser cancelado conforme a los términos que estipulan el pago del trabajo iniciado por Verbio y el trabajo necesario en relación con las obligaciones adquiridas de acuerdo con la orden. Al momento de la cancelación de cualquier orden de trabajo antes de concluirlo, el cliente deberá rembolsar a Verbio todos los costos y gastos realizados con respecto a la orden antes de la cancelación.
- b) **Cancelación de citas de interpretación o consultorías en el lugar de trabajo:** Si un trabajo ya aceptado se reduce o se cancela, ya sea total o parcialmente, o la realización de ese trabajo se frustra por razones atribuibles al Cliente o al director del Cliente, el Cliente será responsable del pago de una tarifa de cancelación. Todos los gastos realizados (por ejemplo, gastos de viaje no reembolsables) acordados en el contrato y todos los gastos adicionales realizados como resultado de la cancelación también deberán ser reembolsados. Sin embargo, si al momento de la cancelación el Cliente puede ofrecer un trabajo alternativo de tipo similar y en condiciones y circunstancias equivalentes durante la totalidad o una parte del período del trabajo asignado originalmente, la responsabilidad del Cliente hacia el intérprete con respecto a las tarifas de cancelación se reducirá al monto de las tarifas por pagar por el trabajo alternativo. Toda tarifa de cancelación será acordada entre las partes antes de la aceptación del trabajo y se determinará en relación al tiempo entre el momento en el que se reciba el aviso de cancelación y la fecha de inicio del trabajo asignado. Para eventos que abarquen cinco o más días calendario cuyo aviso de cancelación se reciba dentro de los 10 días hábiles anteriores a la fecha de inicio del evento, se aplicará la tarifa completa; si el aviso se recibe más de 10 días hábiles antes de la fecha de inicio del evento, se aplicará la mitad de la tarifa. Para eventos que abarquen menos de 5 días calendario cuyo aviso de cancelación se reciba dentro de los 3 días hábiles anteriores a la fecha de inicio del evento, se aplicará la tarifa completa; si el aviso se recibe más de 3 días hábiles antes de la fecha de inicio del evento, se aplicará la mitad de la tarifa.
- 5) **Contratista independiente, subcontratación:** El Cliente entiende y acepta que, para todos los fines relacionados con este Contrato, Verbio se considera como un contratista independiente al desempeñar trabajos o servicios a cambio de una remuneración. Verbio tiene toda la autoridad de transferir o subcontratar cualquier parte del trabajo a cualquier persona y el Cliente no tendrá responsabilidad alguna hacia dichos subcontratistas y este Contrato no convierte a los subcontratistas en terceros beneficiarios. Verbio se declara exenta de toda obligación de proporcionar cobertura de compensación a los trabajadores por la labor contratada como traductores o intérpretes de idiomas a realizarse bajo este Contrato. El Cliente entiende y acepta que Verbio está exenta de cobertura de acuerdo con el artículo ORS 657.048, que afirma que el “empleo” no incluye los servicios realizados por los traductores o intérpretes de idiomas que sean contratados para otros a través de un agente o corredor.
- 6) **No competencia:** Durante la vigencia de este Contrato y durante los tres años siguientes, el Cliente acepta que no contratará a, ni hará negocios con, ningún empleado o proveedor de Verbio si Verbio presenta a dicho empleado o proveedor al Cliente o el Cliente lo identifica en el transcurso de sus negociaciones con Verbio.
- 7) **Confidencialidad:** Cualquiera de las Partes puede dar a conocer Información Confidencial a la otra Parte en confidencia, siempre y cuando la Parte informante identifique dicha información como privada y confidencial, ya sea marcándola en los materiales que se entreguen por escrito o, en el caso de la información que se revele verbalmente o en materiales que se entreguen por escrito sin marcar, notificando a la otra Parte del carácter privado y confidencial de la

información. Dicha notificación puede hacerse verbalmente, por correo electrónico o mediante correspondencia por escrito o a través de otros medios de comunicación que sean apropiados. La Información Confidencial de una Parte puede incluir, entre otras cosas: (1) planes de negocios, métodos y prácticas de la otra Parte; (2) nombres de los miembros de su personal, sus clientes y proveedores; (3) inventos, procesos, métodos, productos, aplicaciones de patentes y otros derechos de propiedad; o (4) especificaciones, dibujos, planos, bosquejos, modelos, muestras, herramientas, programas de cómputo, información técnica u otra información relacionada;

- a) Cuando se le informe del carácter privado y confidencial de la Información Confidencial que le revela la otra Parte, la Parte receptora (el "Receptor"), durante un período de tres (3) años a partir de la fecha de la revelación, se abstendrá de dar a conocer dicha Información Confidencial a contratista o tercero alguno sin la aprobación previa por escrito de la Parte informante y protegerá dicha Información Confidencial de toda revelación involuntaria a un tercero con el mismo cuidado y diligencia que el Receptor aplique para proteger su propia información privada y confidencial, pero en ningún caso inferior al cuidado razonable. El Receptor garantizará que cada uno de sus empleados, funcionarios, directores o agentes que tengan acceso a la Información Confidencial revelada bajo este Contrato sea informado de su carácter privado y confidencial y se le exigirá cumplir con los términos de este Contrato. El Receptor de la Información Confidencial revelada bajo este Contrato notificará a la brevedad a la Parte informante de cualquier revelación de dicha Información Confidencial en violación de este Contrato o de cualquier citatorio o proceso jurídico que requiera la producción o revelación de dicha Información Confidencial.
  - b) Toda Información Confidencial revelada bajo este Contrato será propiedad de la Parte informante y lo seguirá siendo, y nada de lo contenido en este Contrato será interpretado como la concesión u otorgamiento de derecho alguno sobre dicha Información Confidencial a la otra Parte. La Parte receptora cumplirá con toda solicitud de la Parte informante de devolver a la brevedad o destruir todas las copias de la Información Confidencial revelada bajo este Contrato y todas las notas relacionadas con dicha Información Confidencial. Las Partes aceptan que la Parte informante sufriría un daño irreparable si su Información Confidencial se hace del conocimiento público, se revela a un tercero o se da a conocer de cualquier otra manera que viole este Contrato y que la Parte informante tendrá derecho a obtener un desagravio por mandato judicial contra una presunta violación tal o la continuación de una violación tal y, en caso de dicha violación, una indemnización ejemplar y real por daños y perjuicios a través de cualquier tribunal de jurisdicción competente.
  - c) Los términos de este Contrato no se interpretarán como una limitación al derecho de cada una de las Partes a desarrollar independientemente o adquirir productos sin usar la Información Confidencial de la otra Parte. La Parte informante reconoce que el Receptor puede desarrollar de manera interna, actualmente o en el futuro, o recibir de otras partes, información muy similar a la Información Confidencial. Nada de lo estipulado en este Contrato prohibirá que el Receptor desarrolle, o haga desarrollar productos, conceptos, sistemas o técnicas que sean similares o que compitan con los productos, conceptos, sistemas o técnicas contemplados o incluidos en la Información Confidencial proporcionada, siempre y cuando el Receptor no viole ninguna de sus obligaciones adquiridas bajo este Contrato en relación con dicho desarrollo.
  - d) No obstante lo anterior, las Partes acuerdan que la información no deberá considerarse Información Confidencial y la Parte Receptora no tendrá obligación alguna de mantener esa información en confidencialidad, cuando tal información: (i) ya sea conocida por el Receptor, tras haber sido revelada por terceros al Receptor, sin que dichos terceros tengan obligación de confidencialidad hacia la Parte informante; o (ii) se dé a conocer públicamente sin que medie un acto ilícito por parte del Receptor, sus empleados, funcionarios, directores o agentes; o (iii) sea desarrollada de forma independiente por el Receptor sin referencia a ninguna Información Confidencial aquí revelada; o (iv) se apruebe para su divulgación (y solo en la medida de lo aprobado) por la Parte informante; o (v) se revele conforme a los requerimientos legales de un tribunal o institución de gobierno o cuando se exija por aplicación de la ley.
- 8) **Indemnización y exención de responsabilidad:** Cada una de las Partes de este Contrato acepta indemnizar y mantener indemne a la otra, así como a las filiales, los directivos, funcionarios, agentes y empleados de dicha Parte indemnizada, ante cualquier demanda, reclamo, responsabilidad y gasto, incluidos los montos razonables destinados al pago de honorarios de abogados, que resulten de actos, omisiones o incumplimientos de este Contrato cometidos por la Parte indemnizadora, sus subcontratistas, empleados o agentes. Esta cláusula seguirá vigente tras la terminación de este

Contrato. Sin importar ninguna estipulación en contrario, excepto en caso de conducta dolosa intencional o negligencia grave, la responsabilidad entera de Verbio para con el Cliente por daños u otros montos que surjan de los Servicios brindados por Verbio aquí mencionados, o en relación con ellos, no deberá exceder el monto total de los pagos realizados por el cliente a Verbio bajo este Contrato.

- 9) **Disposiciones independientes:** Si alguna estipulación de este Contrato resulta inválida o inaplicable de alguna forma, por cualquier razón, la validez y aplicabilidad de dicha estipulación en cualquier otro sentido y de las estipulaciones restantes de este Contrato no se verán afectadas de ninguna forma.
- 10) **Competencia y jurisdicción:** Este Contrato será interpretado y regido completamente por las leyes del Estado de Oregon. Las Partes aceptan que el Tribunal de Circuito del Estado de Oregon para el Condado de Washington o el Tribunal Distrital de los Estados Unidos para el Distrito de Oregon serán competentes y tendrán jurisdicción sobre este Contrato. El Cliente acepta expresamente someterse personalmente a la jurisdicción de los Tribunales antes mencionados.
- 11) **Honorarios de abogados:** Cada parte cubrirá sus propios gastos en relación con la revisión y ejecución de este Contrato. En caso de que este Contrato se ponga en manos de un abogado para fines de recaudación, la parte vencedora tendrá derecho al pago de honorarios y costos razonables de abogados.
- 12) **Ejemplares y firmas:** Este Contrato puede suscribirse en varios ejemplares por separado, los cuales, al considerarse juntos, constituirán uno y el mismo instrumento, a pesar del hecho de que no todas las partes hayan firmado el mismo ejemplar. La transmisión por fax o correo electrónico de cualquier documento original firmado y la retransmisión de cualquier fax o correo electrónico firmado serán equivalentes a la entrega de un original. A solicitud de cualquiera de las partes, las partes confirmarán las firmas transmitidas por fax al firmar un documento original.
- 13) **Sin terceros beneficiarios:** Nada en este Contrato, sea explícito o implícito, tiene la intención de conferir a alguna persona, distinta de las partes de este Contrato, ningún derecho, demanda o recurso bajo este o en relación con este Contrato, ni se interpretará como tal.
- 14) **Renuncia:** La falta o retraso de alguna de las partes en exigir el estricto cumplimiento de cualquier disposición de este Contrato o en ejercer cualquier derecho bajo este Contrato no deberá interpretarse como una renuncia o abandono del mismo.
- 15) **Contrato completo:** Este es el Contrato completo de las partes en cuanto al tema del presente. Cualquier cambio en este Contrato deberá hacerse por escrito y estar firmado por ambas partes. Este Contrato será vinculante tras la firma de ambas partes y la entrega de copias completamente firmadas a cada parte.

Realizamos revisiones regulares a estos Términos de servicio. Su actualización más reciente fue en abril de 2018.

## Política de privacidad de Verbio

En Verbio (una marca de Oregon Translations, LLC), estamos comprometidos a proteger y respetar su privacidad. Esta Política de Privacidad explica cuándo y por qué recopilamos información personal sobre las personas que visitan nuestro sitio web y nuestros clientes, cómo la usamos, las condiciones bajo las cuales podríamos divulgarla a otros y cómo la mantenemos segura. Revisaremos esta Política anualmente y la actualizaremos según sea necesario. Al usar nuestro sitio web, usted acepta quedar sujeto a esta Política. Cualquier pregunta relacionada con esta Política y nuestras prácticas de privacidad deberá ser enviada por correo electrónico a [dpo@helloverbio.com](mailto:dpo@helloverbio.com) o por medios escritos dirigidos a: DPO, 12655 SW Center Street, Suite 520, Beaverton, OR 97005. Como alternativa, puede llamar al teléfono +1-503-914-1119.



www.VerbioGroup.com  
Hello@HelloVerbio.com  
855.678-7267 | 503.914.1119  
12655 SW Center St., Suite 520  
Beaverton, Oregon 97005 USA

### ¿Quiénes somos?

Oregon Translations (que opera como Verbio) es una compañía de traducción y comunicaciones, con domicilio registrado en: 12655 SW Center Street, Beaverton, Oregon 97005. Ayudamos principalmente a empresas y agencias gubernamentales a comunicarse con sus clientes y cadenas de distribución a nivel mundial mediante el suministro de servicios lingüísticos, multimedios y consultoría, los cuales incluyen, entre otros: consulta cultural en campañas de mercadotecnia, traducciones escritas, interpretación oral y en lenguaje de señas, grabaciones de audio y subtítulo, además de la adaptación local de sitios web y materiales para el aprendizaje electrónico. Una pequeña parte de nuestros clientes son personas que solicitan la traducción de documentos personales.

### ¿Cómo recopilamos información suya?

Verbio respeta la privacidad individual y valora las confidencias de sus clientes, empleados, subcontratistas, proveedores, socios y todos los demás. Obtenemos información sobre usted cuando usa nuestro sitio web (incluyendo nuestros portales seguros de cliente y proveedor), cuando nos contacta directamente sobre nuestros servicios o presenta una solicitud de empleo, cuando envía solicitudes de información y proporciona documentos u otros anexos, cuando paga por servicios o si se registra para uno de nuestros boletines periódicos.

### ¿Qué tipo de información se recopila de usted?

La información personal que recopilamos para intereses legítimos puede incluir su nombre, nombre de la compañía, cargo, número de teléfono, domicilio, dirección de correo electrónico, dirección de IP e información relacionada con las páginas que accede y cuándo. Es posible que usted también nos envíe materiales fuente o de referencia cuando solicite nuestros servicios lingüísticos. Cuando paga por alguno de nuestros servicios, no conservamos su información de tarjeta de crédito. La información que Verbio mantiene en relación con su cuenta de cliente puede incluir su nombre de usuario, contraseña, historial de pagos, registros de proyectos, preguntas de atención al cliente y otros documentos o anexos usados para procesar proyectos.

### ¿Cómo se usa su información?

Verbio mantiene una cantidad limitada de Datos Personales en sistemas seguros. La información recopilada es para ayudarnos en la conducción de operaciones de negocios legítimas. Verbio trata como confidencial todo el material que se nos envía. Podemos usar su información para:

- procesar órdenes o solicitudes que usted haya enviado;
- llevar a cabo nuestras obligaciones que surjan de cualquier contrato entre usted y nosotros;
- procesar un pago que usted haya efectuado;
- buscar sus puntos de vista o comentarios referentes a los servicios que brindamos;
- brindar atención y/o servicio al cliente;
- notificarle sobre cambios en nuestros servicios;
- enviarle mensajes que usted haya solicitado y/o puedan ser de su interés. Esto puede incluir información sobre promociones de los bienes y servicios de nuestras empresas asociadas.
- procesar una solicitud de empleo (como empleado o contratista).

Revisamos con regularidad nuestros periodos de retención de información personal. Estamos obligados legalmente a conservar algunos tipos de información para cumplir con nuestras responsabilidades reglamentarias. Retendremos su información personal en nuestros sistemas durante el tiempo que se requiera para la actividad relevante, o según se establezca en cualquier contrato relevante que mantenga con nosotros.



www.VerbioGroup.com  
Hello@HelloVerbio.com  
855.678-7267 | 503.914.1119  
12655 SW Center St., Suite 520  
Beaverton, Oregon 97005 USA

Socios de Mercadotecnia: Nosotros no vendemos, alquilamos, prestamos ni ponemos de ninguna manera a disposición de Terceros Datos Personales, a menos que sea obligatorio por ley o por el alcance de una auditoría de registro, regulatoria o financiera.

Terceros Proveedores de Servicios: Podemos pasar su información a nuestros terceros proveedores de servicios, agentes, subcontratistas y otras organizaciones relacionadas con el propósito de completar tareas y para que le presten servicios de parte nuestra. Al usar terceros proveedores de servicios, revelamos solo la información personal necesaria para brindar el servicio, y mantenemos contratos que los obligan a mantener sus datos confidenciales y seguros. No revelamos su información a Terceras Partes más allá de Verbio Group, a menos que usted nos lo solicite o que estemos obligados a hacerlo por ley. **Verbio Group será responsable según los lineamientos de los Principios de Protección de Privacidad si un agente procesa cualquier información personal de forma inconsistente con los Principios, a menos que se demuestre que no somos responsables del evento que provocó el daño.** Al pagar con tarjeta de crédito, su pago es procesado por un tercero especializado en la captura en línea segura y el procesamiento de transacciones con tarjeta de crédito/débito. Cuando nos da información personal, tomamos las medidas necesarias para asegurar que ésta se trate de forma segura. Por esta razón, no aceptamos pagos con tarjeta de crédito vía Internet por el momento. Si tiene alguna pregunta referente a sus transacciones seguras, contáctenos directamente.

Sus opciones:

Verbio se toma su privacidad en serio y solo usará su información personal para intereses legítimos de formas que sean compatibles con el propósito para el cual fue recopilada o subsecuentemente autorizada por la persona en cuestión, tales como para administrar su cuenta y brindarle los productos y servicios que nos solicitó, a menos que usted lo autorice de otra manera. Los clientes de Verbio tienen la oportunidad de elegir (u optar por negarse) si su información es: (a) revelada a un tercero que no sea agente o (b) usada para un fin distinto al objetivo para el cual fue recopilada originalmente o autorizada subsecuentemente por la persona en cuestión.

Para la información personal delicada, Verbio ofrecerá a las personas la oportunidad de dar su consentimiento (optar sí) de manera afirmativa y explícita para revelar su información a un tercero que no sea agente o usar su información para un fin distinto al objetivo para el cual fue recopilada originalmente o autorizada subsecuentemente por la persona en cuestión.

Los ciudadanos de la UE y Suiza tienen derecho a acceder, actualizar, corregir o quitar su información en cualquier momento, incluso de optar por no recibir mensajes futuros. Si usted acepta que lo contactemos con este fin, marque las casillas correspondientes cuando envíe un formulario de [solicitud de cotización](#) en nuestro sitio web e indique si le gustaría que lo contactáramos y cómo. Puede elegir cambiar o actualizar sus preferencias de mercadotecnia en cualquier momento por medio de un mensaje al correo electrónico: [dpo@helloverbio.com](mailto:dpo@helloverbio.com) o escribiendo directamente a Verbio, con atención a: DPO, 12655 SW Center Street, Suite 520, Beaverton, OR 97005.

Transferencias posteriores:

Verbio obtendrá de sus agentes la certeza de que ellos protegerán de manera activa toda la información personal conforme a esta Política. Ejemplos de certezas apropiadas que podrán ser estipuladas incluyen: un contrato que obligue a los agentes a brindar un nivel apropiado de protección según lo requieren los Principios de Protección de Privacidad, pasos razonables para prevenir, contener o detener una divulgación en caso de que Verbio tenga conocimiento de que un agente está usando o divulgando información en una forma contraria a esta Política.



www.VerbioGroup.com  
Hello@HelloVerbio.com  
855.678-7267 | 503.914.1119  
12655 SW Center St., Suite 520  
Beaverton, Oregon 97005 USA

Cómo acceder y actualizar información personal:

Tiene derecho a pedir una copia de la información que Verbio conserva sobre usted. La precisión de su información es importante para nosotros. Además de recibir confirmación sobre los contenidos de sus Datos Personales, tiene derecho de corregir, modificar o eliminar cualquier información.

Puede hacerlo al comunicarse con nosotros a: [dpo@helloverbio.com](mailto:dpo@helloverbio.com), al teléfono +1-503-914-1119 o escribiendo directamente a:

Verbio Group- Attention: D.P.O.  
12655 SW Center Street, Suite 520,  
Beaverton, OR 97005

Verbio mantiene sistemas y procesos de seguridad para prevenir la pérdida, mal uso o alteración de su información. Cuando nos da información personal, ya hemos tomado medidas para asegurar que se trate de forma segura. Establecimos procesos para proteger su información personal una vez que esté en nuestra red; sin embargo, no podemos garantizar la seguridad de toda la información que nos transmita usando un correo electrónico no cifrado o sitios web públicos y lo hace bajo su propio riesgo. Cuando se le envía (o cuando usted selecciona) una contraseña que le permita acceder a ciertas partes de nuestros sitios web, usted es responsable de mantener la confidencialidad de esa contraseña. La información enviada a través de nuestros portales seguros de cliente o proveedor está cifrada y protegida con software de codificación SSL de 128 bits.

Perfil:

Podemos analizar su información personal para crear un perfil de sus intereses y preferencias para poder contactarlo con información relevante para usted. Podemos usar su información personal cuando esté disponible en fuentes externas para ayudarnos a hacer esto de manera efectiva para fines de negocio legítimos.

Uso de cookies:

Como muchos otros sitios web, nuestros sitios web; [verbio.com](http://verbio.com), [plunet.helloverbio.com](http://plunet.helloverbio.com) y [oregontranslation.com](http://oregontranslation.com); usan cookies. Recopilan datos estadísticos sobre su actividad y patrones de navegación y no lo identifican a usted individualmente. Por ejemplo, usamos cookies para registrar su país o preferencia de idioma. Es posible desactivar las cookies ajustando sus preferencias de navegación. Desactivar las cookies puede resultar en pérdida de funcionalidad al usar nuestro sitio web.

Vínculos a otros sitios web:

Nuestro sitio web puede contener vínculos a otros sitios web gestionados por otras organizaciones. Esta política de privacidad se aplica solamente a Verbio. No podemos responsabilizarnos de las políticas y prácticas de privacidad de otros sitios, incluso si se accede a ellos usando links de nuestro sitio web. Recomendamos enfáticamente que revise las políticas de todos los sitios de terceros que visite.

Protección de Privacidad:

Verbio (una marca de Oregon Translation, LLC) cumple con el marco operativo de Protección de Privacidad de la UE-/EE. UU. establecido por el Departamento de Comercio de los Estados Unidos en relación con la recopilación, uso y retención de información personal transferida de la Unión Europea a los Estados Unidos. Verbio ha certificado al Departamento de Comercio de EE. UU. que se apega a los Principios de Protección de Privacidad. Si surge algún conflicto entre los términos de esta Política de Privacidad y los Principios de Protección de





www.VerbioGroup.com  
Hello@HelloVerbio.com  
855.678-7267 | 503.914.1119  
12655 SW Center St., Suite 520  
Beaverton, Oregon 97005 USA

Privacidad, prevalecerán los Principios de Protección de Privacidad. Para saber más sobre el programa de Protección de Privacidad y ver nuestra página de certificación, visite <https://www.privacyshield.gov/>

En cumplimiento con los Principios de Protección de Privacidad, Verbio se compromete a resolver quejas sobre nuestra recopilación de datos o uso de su información personal. Las personas originarias de la UE que tengan dudas o quejas sobre nuestra Política de Protección de Privacidad deben comunicarse primero a:

Verbio Group - Attention: K. von Krenner, Sr. Global Operations/ D.P.O.  
12655 SW Center Street, Suite 520  
Beaverton, OR 97005  
Teléfono: +1-503-914-1119  
Correo electrónico: [dpo@helloverbio.com](mailto:dpo@helloverbio.com)

Verbio también se compromete a remitir quejas de Protección de Privacidad a: CIRDP (Centro Internacional para la Resolución de Disputas), un proveedor alternativo de solución de disputas localizado en los Estados Unidos. Si no recibe a tiempo un acuse de recibo de su queja de nuestra parte, o si no hemos resuelto su queja, por favor, comuníquese con o visite <http://go.adr.org/privacyshield.html> para ver más información o para presentar una queja. Los servicios del CIRDP se le brindan sin costo para usted.

Tome en cuenta que si su queja no se resuelve a través de estos canales, bajo circunstancias limitadas, la opción de arbitraje obligatorio puede estar disponible ante un Panel de Protección de Privacidad.  
Visite: <https://www.privacyshield.gov>.

Verbio está sujeto a los poderes de investigación y aplicación de la Comisión Federal de Comercio (FTC) de los Estados Unidos. Tome en cuenta que Verbio puede ser obligado a divulgar información personal de una persona en respuesta a una solicitud judicial hecha por autoridades públicas, incluyendo el cumplimiento de los requisitos de seguridad nacional o las autoridades del orden público.

FECHA DE ENTRADA EN VIGOR: 07 de abril de 2018  
MÉTODO DE VERIFICACIÓN: Autoevaluación

#### Revisión de esta Política

Realizamos revisiones regulares a esta Política. Su actualización más reciente se llevó a cabo en febrero de 2019.